

Переваги оцифрування МОВИ

TRANSLATION
COMMONS



2022-2032 | INTERNATIONAL DECADE OF

Indigenous Languages

Переваги оцифрування мови

Ми сподіваємося, що серія рекомендацій «Від нуля до цифрових систем» запропонує будь-якій зацікавленій мовній спільноті чіткий шлях до оцифрування, якщо вона хоче користуватися повними можливостями комп'ютера рідною мовою.

Переваги перекладу мови в цифрову форму залежатимуть від цілей спільноти носіїв мови. Вони можуть включати відзначення краси мови, підтримку систем знань, поширення цінностей, створення застосунків та продуктів, обмін історіями та історичними фактами, сприяння охороні навколишнього середовища та лідерству думок, а також розширення торгівлі, освіти, зайнятості, розваг, охорони здоров'я та безпеки. Оцифрування дозволяє спільноті користатися постійно розширюваним набором комп'ютерних інструментів для підтримки мови, активізації та освіти. Потужна цифрова присутність в Інтернеті та, отже, підвищена видимість можуть допомогти вплинути на державну політику щодо підтримки корінних спільнот та підштовхнути бізнес до інклюзії. Враховуючи повсюдність смартфонів серед молоді, оцифрування може бути природним способом залучення її до рідної мови. Більший вплив через цифрові платформи може призвести до більших можливостей та попиту на носіїв мови.

Коли мовні спільноти займають своє місце на глобальній арені через цифрові платформи, це приносить користь і ширшому світу. Їхній досвід, знання та унікальний світогляд стануть значним внеском у решту світу, а отримана синергія може показати нові шляхи розв'язання світових проблем. Оцифрування сприяє збереженню та публікації цієї інформації, роблячи широту та природу людської мови доступною для світу та збереженою на благо людства способами, які ми ще не можемо передбачити.

Насамкінець відзначимо, які переваги надає оцифрування мови. Воно:

- Дозволяє мономовним носіям легко отримувати доступ, створювати та обмінюватися вмістом рідною мовою, у тому числі на великих відстанях, а також окремим особам або великим групам.

- Збільшує доступ до медичної інформації та інформації щодо охорони здоров'я.
- Підтримує комунікацію у разі надзвичайних ситуацій та стихійних лих.
- Розширює як локальну, так і електронну комерцію.
- Створює нові шляхи для обміну витворами мистецтва, лідерством думок та філософією.
- Розробляє навчальні матеріали рідною мовою.
- Поліпшає відносини та комунікації з сусідами.
- Покращує процес вирішення спорів.
- Забезпечує адвокацію та доступ до правових та урядових процедур рідною мовою.
- По мірі розвитку інструментів перекладу розширює доступ до інформації в Інтернеті для освіти, комерції та участі, як рідною мовою, так і іншими мовами.
- Доносить визнання рідної мови, культури та мудрості до інших.
- Розширює роль та видимість корінних спільнот у всьому світі.
- Надає можливість маргіналізованим або міноритарним групам підтримувати або відновлювати свою мову, навіть якщо їх охоплюють домінуючі групи.
- Зберігає системи знань, культуру, історію, мистецтво, медицину, мудрість, цінності та світогляд.

